

были...»; «Они вместе жили долго и счастливо...». Так студенты не только запомнят разные правила, но и познакомятся с русской культурой.

У старшекурсников уже есть базовый уровень русского языка, они уже прошли все грамматические правила. Для того чтобы закрепить знания, учитель может сначала показать им примеры лингвистических сказок, потом попросить написать свою лингвистическую сказку на любую тему. Такой способ закрепления знаний студентов на практике позволяет эффективно развивать мышление и письменную речь. На следующем занятии студенты выступают перед аудиторией и читают свою творческую работу. Потом учитель может собрать все сказки и выпустить сборник сказок. Когда студенты получают сборник и видят свои опубликованные сказки, у них появляется ощущение достижения и первого успеха. И в то же время они могут читать сказки других студентов.

Мы уверены, что такой инновационный способ обучения русскому языку китайских студентов является действительно полезным, эффективным и интересным.

УДК 811.161.1'373+811.581'373

### 俄汉语言姓氏中的神话语言世界图景

Ван Юйхун

Белорусский государственный университет

**Abstract.** *Considers Chinese and Russian names motivated by the names of animals and birds that are important for the image of the world of ancient Chinese and Slavs. Showing the similarities and differences of the two foundations of family linguocultures in a way to reflect the ancient ideas about the world and human.*

本文分析了中国和俄罗斯的姓氏，是根据对动物植物的称呼，体现了古代中国人和斯拉夫对世界的认知特点，对社会认识具有重要的意义。在关于世界和关于人类的表现方式方面，展示出了两种语言文化相同处和不同处。

对比研究俄语和汉语的语言文化知识，今天也可以将当前的问题带到白俄罗斯语言学中。当前发表的这篇文章研究的是，俄语和汉语中的姓名学中关于人和世界在神话学中的反映方式，也就是说研究的是在古代宗教信仰中保留下来的主要姓氏。

本文的语言材料所依据的词源材料为 И.М. Ганжина 《俄罗斯当代姓氏词典》[1]和 Т.Ф. Ведина 的《俄罗斯姓氏百科全书—姓氏的起源以及意义》[2]，而中文词典材料我们也选取了两部：一部是陈明远和汪宗虎得到《中国姓氏词典》[4]和另一部是陈文宫的《中华千家姓》[5]。

斯拉夫和中国神话学文化非常的丰富，在相当程度上一些姓氏的形成后来呈现出一定规模。

首先这些在中国的姓氏里表现的明显，在一些传说中反映出对动物的联想，12 属相首先在书中呈现出来：鼠 [shu] ‘мышь’，牛 [niu] ‘бык’ и ‘корова’，虎 [hu] ‘тигр’，兔 [tu] ‘заяц’，龙 [long] ‘дракон’，蛇 [she] ‘змея’，马 [ma] ‘лошадь’ и ‘конь’，羊 [yang] ‘баран’，猴 [hou] ‘обезьяна’，鸡 [ji] ‘курица’ и ‘петух’，狗 [gou] ‘собака’，猪 [zhu] ‘свинья’ [6, С.45-52]。

我们能最先谈到的就是关于两种常用的姓氏，他们都是与古代人和周围世界紧密联系在一起的现象。比如说：1) 表现动物意义的姓氏在神话学中的体现（俄语姓氏：Быков, Соболев, Баранов, Зайцев, Козлов, Волков; 汉语姓氏：鼠 [shu], 牛 [Niu], 虎 [hu], 兔 [tu], 龙 [long], 蛇 [she], 马 [ma], 羊 [yang], 猴 [hou], 狗 [gou], 猪 [zhu], 蛟 [jiao], 麒麟 [qilin], 鳌 [ao], 虎 [hu], 罴 [pi]); 2) 表示植物意义的姓氏在斯拉夫神话学(俄语姓氏：Елкин, Ивин, Кленов, Липин,

*Соснин, Березин, Вербин, Верболозов, Вязов, Дубов, Крушинин, Липкин, Ракитин, Тополев, Дубровин, Веткин, Колосов*; 汉语姓氏 参[shen]‘женьшень’, 荷[he]‘лотос’, 莲[lian]‘водяная лилия’, 梅[mei]‘цветок сливы’, 兰[lan]‘архитея’, 竹[zhu]‘бамбук’, 菊[ju]‘хризантема’, 芍[shao]‘пион’, 桃[tao]‘персик’, 杏[xing]‘абрикос’, 梨[li]‘груша’ и другие. Источник выборки нашего языкового материала: [3, 73-85]

我们分析了几个中国的姓氏，从内部形式来说具有一定的神话学的特点，我们对其进行一一解释，说明那些姓氏在俄语中具有类似情况。

中国古代的姓氏蛟（传说中的水龙）根据传说住在河底的神奇的野兽长着蛇一般的脸，可能远古俄罗斯神话和民间传说的蛇同时也是斯拉夫神学的角色，长着三个到九个头有着可以喷火的头。在俄语姓名学中有 *Змеев*，在家庭中的一些称呼中很普遍，在一些绰号中也很普遍使用。不是基督的名字 *Змей* 可能解释为是一种祝福（蛇是智慧、善良和长寿的标志），就像护身符一样（这种称呼在多神教的时间被认为可以保护孩子躲避不详的事情）。

中国古代的姓氏麒麟和神话学基本上也可以联系在一起，类似于独角兽。按照迷信传说，独角兽用自己的后背以书信给复兴送来了文明和文化的标志。当独角兽出现在人们面前时，一切历史都会变成最完美的这也将是最幸福和平安的时间。按照传说，最后一次看见独角兽的是孔夫子在临终前 4-5 世纪，他非常的悲伤因为这位神奇的野兽的出现并没有能够使古老的风尚复活。

中国的姓氏—**龟**，大家都知道它象征着长寿，力量和耐力。在中国经常用于在纪念碑和墓地的一些雕塑上。这个姓氏还有 **鳌**，神话学形象就是巨大的不死的乌龟。

姓氏**凤**（雌鸟）和**凰**（熊鸟）这两个姓氏名词来自神话中一对神鸟（姓氏**鸾**也同样来自凤凰这个词），和斯拉夫中火鸟相对应。凤凰只有在人们平息安静的时候才会出现。它的羽毛非常的美丽一共有五种颜色分别为：白色，红色，黄色，蓝色，黑色。在中世纪它是女皇的象征。在俄语中有很多的姓也利用了鸟类，这些鸟类有的可以说话，有的帮助人们，有的迫害人们（乌鸦，猫头鹰，鸱等等。）用于多神教的专有名字。

姓氏**虎**，也和中国远古的神话紧密联系在一起。有很多有名的故事中叙述老虎如何救人的事迹。最有名的一位被老虎救过的人是他就是孔夫子。根据传说他出生的时候是畸形的，父母决定把他扔进深山里。这个孩子本应该会夭折，可是老虎拯救了孔夫子的生命。带有老虎的护身符可以避邪象征着幸运。

中国的神学据了解，具有几种神学体系：古代中国，道，佛和民间神学。风和雨被神话成为《风神》和《雨师》的化身。中国的姓—**风和雨**，在俄语中有类似的 *Ветров* 和 *Дождев*，从而有了姓 *Ветер* 和 *Дождь*。尤其值得一提的是，雨在很多古代的名族中被幻化成繁殖力和财富；小孩子出生的时候伴随着雨被认为是幸福的。风和雨在很多的文化中具有神奇的意义被敬重和崇拜。

在最后可以做出结论，中国的姓和俄罗斯主要的姓存在着不同，然而古代的中国和古代的斯拉夫人更喜欢用动物和植物。同时很明显能看出，人们把动物界和植物界的名称视作神跟当前的语言文化具有相似之处。

1. *Ведина, Т.Ф.* Энциклопедия русских фамилий. Тайны происхождения и значения / Т. Ф. Ведина. – М.: Астрель, АСТ, 2008. – 768 с.

2. *Ганжина, И.М.* Словарь современных русских фамилий / И. М. Ганжина. – М.: Астрель, 2001. – 672 с.

3. *Хуан Жэнюань.* Исследование национальной литератур / Хуан Жэнюань // О животных и растительных легендах и тотемах в Китае. – № 4. – Пекин: Издательство Академии Наук, 1999. – С. 73–85. 黄任远，动植物神话与图腾崇拜，民族文学研究，中国社会科学院，北京，1999（4）。

4. Чень Минюань, Ван Зунху. Словарь китайских фамилий / Чень Минюань, Ван Зунху. – Пекин: Пекинское издательство, 1995. – 636 с. 中国姓氏辞典, 陈明远, 汪宗虎, 北京出版社, 北京, 1995.

5. Чень Веньгон. Словарь тысячи китайских фамилий / Чень Веньгон. – Гуан Чжоу: Издательство город Хуачен, 2009. – 386 с. 中华千家姓, 陈文宫, 花城出版社, 广州, 2009.

6. Чжан Чен. «Книга перемен» и китайские зодиакальные знаки / Чжан Чен. – Издательство китайского бюро материала и имущества, Пекин, 2009. – 251 с. 张成, 易经与十二生肖, 中国物资出版社, 北京, 2009.

7. Шуклин, В.В. Русский мифологический словарь / В. В. Шуклин. – Екатеринбург: Уральское издательство, 2001. – 378 с.

8. Немировский, А.И. Мифы и легенды Древнего Востока / А. И. Немировский. – М.: Просвещение, 1994. – 368 с.

本文被加入中国国家社科《汉俄词典编纂诸参数的比照研究》与教育部人文社科《中俄两国的汉俄词典：编纂实践与理论经纬》项目研究。

УДК 782.9: 780.653.3 (091) (510)

## ОСОБЕННОСТИ СТИЛЯ КОМПОЗИТОРА ЧЖАН СЯОФУ В КОНТЕКСТЕ РАЗВИТИЯ СОВРЕМЕННОЙ ЭЛЕКТРОННОЙ МУЗЫКИ КИТАЯ

Юй Болинъ, аспирант

Белорусский государственный университет культуры и искусств

*Abstract. The art activity of famous Chinese composer Zhang Xiaofu is an example of a far-reaching distinct phenomenon modern computer music.*

Достижения в области электроники и компьютерных технологий в XX в. дали возможность использования их потенциала в музыке, способствуя возникновению инновационного вида музыкального искусства – электронной музыки (ЭМ). Электронная музыка стала феноменом музыкального искусства XX века и нового XXI века, имеющим свои специфические особенности и свою историю развития. ЭМ стала уникальным явлением, позволившим по-новому взглянуть на звук – не только с точки зрения преобразования тембровой субстанции инструмента, но и внутренней структуры звука. Зародившись более пятидесяти лет назад в рамках авангардных тенденций, электроника давно уже вышла за рамки узкого экспериментального направления и знаменовала собой новую веху в музыкальном искусстве и композиторском мышлении. В настоящее время ЭМ заняла равноправное место наряду с традиционной музыкой. Сегодня она представляет собой новый вид музыки и звукообразования, создаваемого с помощью электронно-акустической, звукозаписывающей и звуковоспроизводящей аппаратуры. В сфере ЭМ накоплен большой практический опыт, однако, попытки ее осмысления существуют в отдельных разрозненных статьях, включая сеть Интернет.

Чжан Сяофу – китайский композитор, занимающий ведущие позиции в сфере современной китайской ЭМ. Родился Чжан Сяофу в 1954 г. в г. Чанчунь провинции Цзилинь. В 1983 г. окончил Центральную консерваторию по классу композиции у У Цзюцяна. В 1992 г. получил ученую степень доктора в Парижской высшей музыкальной педагогической академии (ENMP). Сяофу является членом Китайского союза музыкантов, членом французской ассоциации писателей, композиторов, музыкальных издателей, членом французского (Ars Sonora) и международного (NICE) Союза композиторов ЭМ и др. В 1993 г. им был создан Центр современной китайской ЭМ (СЕМС) при Центральной консерватории. В настоящее время музыкант является председателем государства-члена Международной федерации электроакустической музыки (СІМЕ-ІСЕМ), ведущим специалистом Министерства культуры КНР.